

Le pain et les mots

La grande place du pain dans les croyances et les préoccupations vitales de l'homme se reflète dans le langage.

De nos jours encore, et dans de nombreuses langues, le mot "pain" intervient dans une série de proverbes et d'expressions.

Il est souvent synonyme de travail, de richesse, de réussite, de bonheur.

Il est aussi associé à la générosité et au partage: étymologiquement les mots français "copain" et "compagnon" viennent du latin populaire "companiono" qui signifie "celui qui mange son pain avec"....

LES SEMAILLES, LES MOISSONS ET LE GRAIN

- Il faut semer qui veut moissonner
- Le semer et la moisson ont leur temps et leur saison
- En vain plante et sème qui ne clost et ne ferme (*Il faut protéger ses biens et son travail des voleurs*)
- Il ne faut pas laisser de semer par crainte des pigeons (*Si on craignait sans cesse des conséquences défavorables, on ne ferait jamais rien. Ce proverbe existe aussi en danois et en italien*)
- Qui sème en pleurs Recueille en heur (*bonheur*). (*Un travail pénible peut s'avérer payant*).
- Qui sème le vent récolte la tempête
- Qui sème partout ne récolte nulle part (*Il est dangereux de se disperser*).
- Vienne qui plante (*Adviene que pourra*).
- Moisson d'autrui plus belle que la sienne
- L'on ne doit pas mettre la faux en autrui blé.
- Par nuit semble tout blé farine (*Se dire devant un travail inachevé qu'il est presque fini et réussi*).
- Farine du diable retourne en son (*Bien mal acquis ne profite jamais*)
- Chaque grain a sa paille (*Pas de rose sans épines*)
- Bon grain péric, paille demeure
- Le bon blé porte l'ivraie
- Séparer le bon grain de l'ivraie
- De mauvais grain, jamais de bon pain
- Bonne semence fait bon grain et bons arbres portent bons fruits.

LE FOUR ET LE MOULIN

- A mal enfourner on fait les pains cornus (*Un mauvais début entraîne un mauvais résultat*)
- Un vieux four est plus aisé à chauffer qu'un neuf (*Une femme mûre est plus facile à allumer qu'une jeune*)
- Le premier venu engrène (*Premier levé, premier chaussé*)
- Qui fuit la meule fuit la farine (*Fuir le travail c'est fuir le profit*).
- Moulin de çà, moulin de là Si l'un ne meult, l'autre meuldra
- Chacun moulin trait (=tire) l'eau à lui (*Prêcher pour sa chapelle*)

- Il faut tourner le moulin lorsque souffle le vent
- On ne peut être à la fois au four et au moulin
- Le four appelle le moulin brûlé (*le mot "appeler" doit être pris au sens de "qualifier, traiter de". Cette expression a le même sens que la parabole de la paille et de la poutre*)
- En four chaud ne croît point d'herbe (*Un excès de passion peut être nuisible à la réussite*).
- Il vaut mieux aller au moulin qu'au médecin

LE PAIN PROPREMENT DIT

- Gagner son pain ou sa croûte (*à la sueur de son front*)
- Oter le pain de la bouche
- Le pain et le vin sont le commencement d'un festin
- Manger le pain de...
- Bon comme le pain
- C'est du pain bénit
- Se répandre comme des petits pains
- Ne pas manger de ce pain-là
- Ca ne mange pas de pain
- Avoir du pain sur la planche
- Manger son pain noir avant son pain blanc
- Perdre le goût du pain (*Mourir*)
- Faire passer le goût du pain (*Tuer*)
- Long comme un jour sans pain
- Tremper son pain de larmes (*En être réduit au désespoir et au pain sec*)
- A pain dur, dent aiguë (*Il faut adapter les moyens à la tâche à réaliser*)
- Tel a du pain quand il n'a plus de dent
- Pain coupé n'a pas de maître (*Se dit quand on prend à table le morceau de pain d'un autre et peut avoir un sens plus large*)
- Nul pain sans peine
- Il ne fait pas ce qu'il veut celui qui son pain sale. (*Quand on doit se contenter de sel pour garnir son pain, on n'est pas libre*)
- Celui qui est né pour un petit pain n'en aura jamais un gros (*Proverbe québécois*)
- Le pain d'autrui est amer (*Il est désagréable de vivre de la charité*)
- Là où pain fault (=manque) tout est à vendre
- Les mains noires font manger le pain blanc (*le travail procure la richesse*)
- Après blanc pain Bis ou faim
- Si tu manges ton pain blanc en premier, tu manges ton pain noir plus tard
- Il vaut mieux pain sans nappe que nappe sans pain
- A l'autre huys (=porte) on donne deux pains (*Moquerie adressée aux quémandeurs*)
- Pain tant qu'il dure Mais vin à mesure
- Mettre le pain à l'envers empêche les amours (*superstition de Touraine*)
- Croûte de pâté vaut bien pain (*Le meilleur peut remplacer le bon*)
- Liberté et pain cuit
- Avoir mangé plus d'un pain (*avoir beaucoup voyagé*)
- Avec du pain et du vin, il fera quelque chose (*à propos de quelqu'un de maladroit*)
- Avoir son pain cuit (*Etre riche ou, moins agréable, être condamné*)

- Changement de corbillon (= *corbeille*) fait appétit de pain bénit (*Changer de partenaire excite l'appétit*)
- Coller un pain (*Frapper*)
- Donner du pain de chapitre à quelqu'un (*Faire des reproches à quelqu'un*)
- Emprunter un pain sur la fournée (*Etre enceinte sans être mariée*)
- Grossier comme un pain d'orge
- Il ne vaut pas le pain qu'il mange
- Il ne veut pas manger de pain moisi (*Il ne veut pas être célibataire*)
- Il pleure le pain qu'il mange
- Il mange son pain sous son manteau (*Il est avare*)
- Laisser manger son pain (*Faire preuve de lâcheté*)
- Manger du pain rouge (*A propos des malfaiteurs et des assassins*)
- Pain dérobé réveille l'appétit (*Ce qui est interdit est attirant*)
- Y tremper son pain (*Métaphore sexuelle*)
- Promettre plus de beurre que de pain (*A propos des mystificateurs*)

PROVERBES ITALIENS

- Qui a dent n'a pain, qui a pain n'a dent
- Le pire orage éclate au moment de la moisson
- Le pain d'autrui a sept croûtes
- Pain mangé est vite oublié

PROVERBES CATALANS

- Le meilleur pain est celui de la maison
- A rat rassasié, le froment semble amer
- En temps de famine, il n'est pas de pain dur
- Le Catalan fait sortir le pain même des pierres
- A la fille pain et chaise, à la bru croûton et dehors

PROVERBE ANGLAIS

- L'espoir est le pain du malheureux

PROVERBES ALLEMANDS

- N'enfournez pas le pain avant que le four soit chaud
- On donne toujours du pain à celui qui en a déjà
- Dans ta bouche le pain volé se change en pierre
- De celui dont je mange le pain, je chante aussi la chanson

PROVERBE ALSACIEN

- Mieux vaut pain en poche que plume au chapeau

PROVERBE SUISSE-ALLEMAND

- Il faut souvent jeter un morceau de pain dans la gueule d'un méchant chien

PROVERBE NEERLANDAIS

- Le pain de la nourrice est plus doux que le gâteau de la mère

PROVERBES SCANDINAVES

- Les miettes sont encore du pain
- Terre noire donne pain blanc
- Pain mangé vite oublié
- La mort de l'un est le pain de l'autre

PROVERBES RUSSES

- Avec un morceau de pain, on trouve son paradis sous un sapin
- Pain en voyage n'est pas fardeau
- Près du pain, il y a toujours des miettes
- Le pain et le sel ne se querellent pas

PROVERBE SLOVAQUE

- Du pain en temps de paix est meilleur que gâteau en temps de guerre

PROVERBE SERBO-CROATE

- Avant de mordre, vois si c'est pain ou pierre

PROVERBES MAGYARS

- Si quelqu'un te lance une pierre, lance-lui du pain
- Il vaut mieux avoir du pain sec en temps de paix que de la viande en temps de guerre.

PROVERBE GREC

- A eux sept ils ont deux pains et moi, le pauvre, un seul

PROVERBE PERSAN

- Qui a faim rêve de pain
- Il faut cuire le pain tant que le four est chaud

PROVERBES INDIENS

- Pain mangé est vite oublié
- Dieu qui a donné des dents, a aussi donné le pain

PROVERBES TURCS

- Allah donne le pain à l'un, l'appétit à l'autre
- A grand pain, beaucoup de levain
- Celui qui mange seul son pain, soulève son fardeau avec les dents.

PROVERBES DES COMMUNAUTES JUIVES

- Les eaux dérobées sont les plus douces, le pain du mystère est le plus suave
- L'homme vient au monde avec du pain dans la main, la femme naît les mains vides
- Quand tu donnes une aumône, que ce soit du pain blanc

PROVERBES ARABES

- Le rêve de l'affamé est le pain
- Qui est habitué à ton pain aura faim en te voyant.